

ANIMAL AND PUBLIC HEALTH CERTIFICATE
CERTIFICATO ZOOSANITARIO

for the export of pig meat to New Zealand for human consumption from the European Community
per l'esportazione di carni suine verso la Nuova Zelanda per il consumo umano dall'Unione Europea

AN -Assigned Number and name of animal product:¹ **6A Pig meat products**
AN - Numero di assegnazione e nome del prodotto:¹ 6A Prodotti a base di carne suina

Certificate Number:.....
Numero del Certificato:

Exporting Member State: **Italy**
Stato membro esportatore: Italia

Competent Ministry of Exporting Member State: **Ministry of Health**
Ministero competente dello Stato membro esportatore: Ministero della Salute

Issuing authority:
Autorità emittente:
Region:Veterinary Service LHU:.....
Regione Servizio Veterinario AUSL

I. IDENTIFICATION OF PRODUCT
IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO:

Number of packages:
Numero delle confezioni:

Nature of packaging:
Natura degli imballaggi:

Nature of the goods:
Natura della merce:

Species product derived from: **PIGS** (domestic pig, wild pig) delete option not applicable:
Specie da cui deriva il prodotto: SUINI (domestico, selvatico) cancellare ove non si applica

Net weight in kilograms (kg):
Peso netto in chilogrammi (kg):

Number of the container(s) and container seal number(s):
Numero del/dei container(s) and numero/i del/dei sigillo/i dei container

Production date(s):
Data/e di produzione:

¹ 1 Classification: See the Annex 1 to Commission Decision 2004/784/EC(OJ L 346, 23/11/2004)
Classificazione: Vedi l'Allegato 1 della Decisione della Commissione 2004/784/CE (GU L 346, 23/11/2004)

II. ORIGIN OF PRODUCT
ORIGINE DEL PRODOTTO:

Name and official approval number(s) of establishment(s):
Nome e numero di registrazione ufficiale del/degli stabilimenti di produzione:

.....
.....
.....

Product derived from animals born and reared:
Prodotto derivato da animali nati e allevati in:

.....
(List applicable countries/Member States /*Indicare Paesi abilitati/Stati membri*)

III. CONSIGNMENT INFORMATION
INFORMAZIONI SULLA PARTITA:

Place of loading:
Luogo di carico:

Name and address of consignor:
Nome e indirizzo dello speditore:

Name and address of consignee:
Nome e indirizzo del destinatario:

Port of disembarkation:
Porto di sbarco:

Country of final destination: **NEW ZEALAND**
Paese di destinazione finale: NUOVA ZELANDA

IV. HEALTH ATTESTATION
DICHIARAZIONE SANITARIA:

I, the undersigned hereby certify that:
Io, sottoscritto certifico che:

The animal products herein described, comply with the relevant European Community animal health/public health standards and requirements which have been recognised as equivalent to New Zealand standards and requirements as prescribed in Council Decision 97/132/EC as last amended, specifically, in accordance with:¹

I prodotti di origine animale descritti nel presente certificato sono conformi alle vigenti norme e condizioni sanitarie e di polizia sanitaria della Comunità Europea, riconosciute equivalenti alle corrispondenti condizioni della Nuova Zelanda, secondo le disposizioni della Decisione 97/132/CE del Consiglio, e successive modifiche, specificamente, conformi a: 2

- For fresh meat (domestic pig): Council Directive 64/432/EEC, Regulation (EC) No 999/2001, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004

¹ 2 Delete clauses that are not applicable
Cancellare le clausole non applicabili

Per la carne fresca di suini domestici: Direttiva 64/432/CE, Regolamento (CE) No 852/2004, (CE) 853/2004, (CE) 854/2004, Regolamento (CE) No. 999/2001.

- For fresh farmed game meat (farmed wild boar): Council Directive 64/432/EEC, Council Directive 92/118/EEC, Council Directive 2002/99/EC, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004
Per la carne fresca di cinghiale da allevamento: Direttiva 64/432/CE, Direttiva 92/118/CE, Direttiva 2002/99/CE, regolamento (CE) 852/2004, (CE) 853/2004, (CE) 854/2004.
- For fresh wild game meat (wild boar) and meat preparations derived from wild game meat (wild boar): Council Directive 2002/99/EC. (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004.
Per la carne fresca di cinghiale ucciso a caccia e preparazioni di carne ottenute da carne di cinghiali uccisi a caccia: Direttiva 2002/99/CE, Regolamento(CE) No 852/2004, (CE) No 853/2004 e (CE) No 854/2004.
- For meat products derived from fresh meat (domestic pig) and meat preparations from fresh meat (domestic pig): Council Directive 64/432/EEC, Council Directive 2002/99/EC, Regulation (EC) No 999/2001, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004
Per i prodotti a base di carne provenienti da carne fresca di suino domestico: Direttiva 64/432/CE, Direttiva 2002/99/CE, Regolamento (CE) No 999/2001, (CE) No 852/2004, (CE) No 853/2004 e (CE) No 854/2004
- For meat preparations derived from farmed game meat (farmed wild boar): Council Directive 64/432/EEC, Council Directive 92/118/EEC, Council Directive 2002/99/EC, Regulation (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004.
Per i prodotti a base di carne provenienti da carne fresca di cinghiale da allevamento: Direttiva 64/432/CE, Direttiva 92/118/CE, Direttiva 2002/99/CE, Regolamento (CE) No 852/2004, (CE) No 853/2004 e (CE) No 854/2004.
- For meat products derived from wild game meat (wild boar): Council Directive 2002/99/EC, Regulation (EC) No 999/2001, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004.
Per i prodotti a base di carne provenienti da carne fresca di cinghiale ucciso a caccia: Direttiva 2002/99/CE, Regolamento (CE) No 999/2001, (CE) No 852/2004, (CE) No 853/2004 e (CE) No 854/2004.
- For meat products derived from farmed game meat (farmed wild boar), and blood and blood products from farmed game and wild game (farmed wild boar and wild boar): Council Directive 92/118/EEC, Council Directive 2002/99/EC, Regulation (EC) No 999/2001, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004.
Per preparazioni a base di carne provenienti da carne fresca di cinghiale allevato e sangue e prodotti a base di sangue derivati da cinghiali allevati e da cinghiali uccisi a caccia: Direttiva 92/118/CE, Direttiva 2002/99/CE, Regolamento (CE) No 999/2001, (CE) No 852/2004, (CE) No 853/2004 e (CE) No 854/2004.
- For processed bones and bone products derived from fresh meat (domestic pig), and processed animal protein products derived from fresh meat (domestic pig), and blood and blood products from fresh meat (domestic pig): Council Directive 64/432/EEC, Council Directive 92/118/EEC, Council Directive 2002/99/EC, Regulation (EC) No 999/2001, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004.
Per ossa trattate e prodotti a base di ossa derivati da carne fresca di suini domestici e prodotti a base di proteine animali trattate, sangue e prodotti a base di sangue derivanti da carne fresca di suino domestico: Direttiva 64/432/CE, Direttiva 92/118/CE, Direttiva 2002/99/CE, Regolamento (CE) No 999/2001, (CE) No 852/2004, (CE) No 853/2004 e (CE) No 854/2004.
- For processed animal protein products derived from farm game and wild game (farmed wild boar and wild boar): Council Directive 92/118/EEC, Council Directive 2002/99/EC, Regulation (EC) No 999/2001, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004.
Per prodotti a base di proteine animali trattate, derivanti da carne fresca di cinghiale da allevamento e da cinghiale ucciso a caccia: Direttiva 92/118/ CE, Direttiva 2002/99/ CE, Regolamento (CE) No 999/2001, (CE) No 852/2004, (CE) No 853/2004 e (CE) No 854/2004.
- For processed bones and bone products derived from farmed game and wild game (farmed wild boar and wild boar): Council Directive 92/118/EEC, Council Directive 2002/99/EC, Regulation (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004.
Per ossa trattate e prodotti a base di ossa derivanti da carne fresca di cinghiale allevato e cinghiale ucciso a caccia: Direttiva 92/118/ CE, Direttiva 2002/99/ CE, Regolamento (CE) No 852/2004, (CE) No 853/2004 and (CE) No 854/2004.

V. ADDITIONAL DECLARATIONS/GUARANTEES

DICHIARAZIONI/GARANZIE AGGIUNTIVE:

1. I the undersigned hereby certify that the animal product is eligible for intra-community trade without

restriction.

Io sottoscritto certifico che il prodotto di origine animale può essere commercializzato nella Comunità Europea senza alcuna restrizione.

2. I, the undersigned, hereby certify that for products derived from wild pigs, the products herein described were derived from areas free from classical swine fever in the feral porcine population for the preceding 60 days.

Io sottoscritto certifico che, per i prodotti ottenuti da carni di cinghiali, i prodotti qui descritti derivano da zone libere da peste suina classica nella popolazione suina selvatica nei precedenti 60 giorni.

3. I the undersigned hereby certify that the products herein described have (delete options that are not applicable):

Io sottoscritto certifico che i prodotti qui descritti (cancellare ove non si applica):

EITHER/E:

- a) derived from animals that were continuously resident since birth in Finland or Sweden, which is free of Porcine Reproductive and Respiratory Syndrome
derivano da animali che hanno soggiornato, fin dalla nascita in Finlandia o in Svezia, che sono indenni dalla Sindrome Riproduttiva e Respiratoria Suina

OR/O

- b) been heat treated to a core temperature of one of the following core temperature/time parameters – either 56°C for 60 minutes; or 57°C for 55 minutes; or 58°C for 50 minutes; or 59°C for 45 minutes; or 60°C for 40 minutes; or 61°C for 35 minutes; or 62°C for 30 minutes; or 63°C for 15 minutes; or 64°C for 22 minutes; or 65°C for 20 minutes; or 66°C for 17 minutes; or 67°C for 15 minutes; or 68°C for 13 minutes; or 69°C for 12 minutes; or 70°C for 11 minutes.
sono stati termicamente trattati con il raggiungimento di una temperatura al cuore di uno dei seguenti parametri temperatura al cuore/durata - o 56°C per 60 minuti; o 57°C per 55 minuti; o 58°C per 50 minuti; o 59°C per 45 minuti; o 60°C per 40 minuti; o 61°C per 35 minuti; o 62°C per 30 minuti; o 63°C per 15 minuti; o 64°C per 22 minuti; o 65°C per 20 minuti; o 66°C per 17 minuti; o 67°C per 15 minuti; o 68°C per 13 minuti; o 69°C per 12 minuti; o 70°C per 11 minuti.

OR/O

- c) cured where the product has been subjected to a procedure which ensures the meat meets one of the following requirements:
- reached a pH of 5 or lower; or
 - was fermented (lactic curing) to a pH of 6.0 or lower and age-cured/ripened for at least 21 days; or
 - qualified for official certification as Prosciutto di Parma or
 - an equivalent 12 month curing process;

sono stati stagionati ed i prodotti sono stati sottoposti ad un trattamento che assicura che la carne rispetta uno dei seguenti requisiti:

- *ha raggiunto un pH pari o inferiore a 5; o*
- *ha subito un processo di fermentazione (maturazione lattica) fino ad un pH pari o inferiore a 6 e stagionata/maturata per almeno 21 giorni; o*
- *è qualificata tramite certificazione ufficiale come Prosciutto di Parma; o*
- *ha subito un processo di stagionatura equivalente per 12 mesi*

OR/O

- d) prepared as consumer-ready cuts packaged for direct retail sale, not including minced (ground) meat, not including the head and neck, not exceeding 3kg per package, with the following tissues removed: axillary, medial and lateral iliac, sacral, iliofemoral (deep inguinal), mammary (superficial inguinal), superficial and deep popliteal, dorsal superficial cervical, ventral superficial cervical, middle superficial cervical, gluteal and ischiatic lymph nodes; and any other macroscopically visible lymphatic tissue (i.e. lymph nodes and lymphatic vessels) encountered during processing;

è stata preparata in confezioni pronta al consumo per la vendita diretta, non include carne macinata(tritata), non include la testa ed il collo, non supera i 3 kg per confezione, e le seguenti parti sono state rimosse: linfonodi ascellari, l. iliaci mediali e laterali, l. sacrali, l. ileo femorali (inguinali profondi), l. mammari (inguinali profondi), l. poplitei profondi e superficiali, l. cervicali superficiali dorsali, l. cervicali superficiali ventrali, l. cervicali superficiali mediani, l. delle regioni dei glutei ed ischiatici; ed ogni altro tessuto linfatico macroscopicamente visibile (es. linfonodi e vasi linfatici) rinvenuto durante la trasformazione.

OR/O

- e) none of the above (Note: These products need to be processed in New Zealand prior to being given a biosecurity clearance).

Nessuno dei trattamenti sopra elencati (nota: questi prodotti dovranno essere trasformati/processati in Nuova Zelanda prima di ricevere l'attestazione di bio sicurezza).

VI. This certificate is valid for 4 months from the date of issue (unless revoked)

Il presente certificato è valido per 4 mesi a partire dalla data di rilascio (salvo revoche)

Done at:.....

On:

Fatto a:

Il

Signature and Seal of Official Veterinarian
Firma e timbro del Veterinario Ufficiale¹

¹ The signature and official seal must be in a colour different to that of the printing.

La firma e il timbro ufficiale devono essere di un colore diverso rispetto a quello dei caratteri stampati.

ANNEX A
ALLEGATO A

EXPORTS OF IMPORTED ANIMAL PRODUCT

ESPORTAZIONI DI PRODOTTI DI ORIGINE ANIMALE IMPORTATI

For pig meat that has been imported into the European Union from a third country and subsequently destined for export to New Zealand.¹

Per la carne suina importata nella Comunità Europea da un Paese terzo e successivamente destinata per l'esportazione in Nuova Zelanda

The product described herein was derived/partly derived from product which:

Il prodotto qui descritto è derivato/in parte derivato da un prodotto che:

Was imported into the European Community from:.....

E' stato importato nella Comunità Europea da: (Country/countries of origin / Paese/i di origine)²

Was further stored, handled, processed, wrapped, and/or packaged in an establishment which is eligible to process product for intra-Community trade.

E' stato successivamente immagazzinato, trattato, trasformato, confezionato e/o imballato in uno stabilimento abilitato alla lavorazione di prodotti per gli scambi intracomunitari.

Is the subject of an existing import health standard between New Zealand and the third country/countries where the product originated

Rientra in nello standard sanitario di importazione esistente tra la Nuova Zelanda e il Paese terzo o i Paesi terzi da cui il prodotto è originario.

Is originated in a third country/countries and establishment/s listed by the European Community and is eligible for export to the European Community.

È originario di un Paese Terzo o di Paesi terzi e proviene da uno stabilimento o da stabilimenti figuranti nell'elenco della Comunità Europea e autorizzati per l'esportazione nella Comunità Europea.

The consignment must be clearly labelled with the country of origin

Nella partita deve essere chiaramente indicato in etichetta il paese d'origine

¹ A copy of original "import" certificate/s used to import the product into European Community is to be attached to the signed Member States health certificate. This copy is to be endorsed "certified copy of original" and signed by the certifying officer. *Al certificato sanitario firmato dallo Stato Membro deve essere allegato una copia del certificato o dei certificati utilizzati per l'importazione del prodotto nella Comunità Europea. Tale copia deve recare la dicitura "Copia conforme all'originale" e deve essere firmata dal funzionario che rilascia la certificazione.*

² The product must originate from a third country eligible to export the product directly to New Zealand: Australia, Canada, Mexico (State of Sonora) and United States of America

Il prodotto deve provenire da un Paese Terzo ammesso all'esportazione del prodotto direttamente in Nuova Zelanda: Australia, Canada, Messico (Stato di Sonora) e Stati Uniti d'America